

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 72 (1981)

**Heft:** 19

**Rubrik:** Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

### Alpha AG, Nidau

Die seit 1928 am Bielersee tätige Alpha AG hat ihr Firmensignet neu gestaltet. Weil die Buchstaben des neuen Schriftzuges aus den zeitlosen geometrischen Grundformen Dreieck, Kreis und Quadrat entwickelt wurden, kann das Zeichen formal nicht aus der Mode geraten. Die Alpha AG beschäftigt etwa 300 Mitarbeiter. Das Unternehmen hat weltweit einen guten Namen, wenn es um Elektromechanik oder den Bau von Apparaten für die chemische Industrie geht.

### Elektrowatt AG, Zürich

Der Verwaltungsrat hat Dr. K. Zihlmann zum Stellvertretenden Direktor und M. Dorer, N. Schmid und Dr. P. Stürzinger zu Vize-direktoren befördert.



## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich*, einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein Beizug von Einsendern von Bemerkungen kann nur im Falle von Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer
R Regeln		internationalen Publikation
L Leitsätze	Z	Zusatzbestimmungen <sup>1)</sup>
N Normblätter	VP	Vollpublikation
	U	Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Lampen»

Fachkollegium 34A des CES  
Einsprachetermin: 24. Oktober 1981

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3504 1 <sup>re</sup> édition f/e	I, R		Dispositif «Topflash/Flipflash» de lampes «éclair» pour photographie	604 (1980) 1 <sup>re</sup> édition f/e	20.–

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.

Nous les prions de distinguer

- les remarques d'ordre rédactionnel
- de celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une
R Règles		Publication internationale
L Recommandations	Z	Dispositions complémentaires <sup>1)</sup>
N Feuilles de norme	VP	Publication intégrale
	U	Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

### Normes de l'ASE dans le domaine «Lampes»

Commission Technique 34A du CES  
Délai d'envoi des observations: 24 octobre 1981

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr./ Ausgabe/Sprache Publ. n°/ Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr./Jahr Ausgabe/Sprache Publ. n°/année Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3185 2 <sup>e</sup> édition f/e remplace 3185.1973	I, R		Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des aspirateurs de poussière pour usage domestique ou analogue	312 (1981) 2 <sup>e</sup> édition f/e	79.-

## Mitteilungen der Technischen Prüfanstalten des SEV Communications des Institutions de contrôle de l'ASE

### Sicherheitsvorschriften für Fotoblitzleuchten

Fotoblitzleuchten wurden ursprünglich nach der Publikation SEV 1053.1970, Sicherheitsvorschriften für Leuchten, geprüft.

Die technische Entwicklung zeigt, dass Fotoblitzleuchten in letzter Zeit vermehrt mit umfangreicher elektronischer Basisapparatur ausgerüstet werden. In sicherheitstechnischer Hinsicht nahm dadurch die Prüfung der elektronischen Teile gegenüber denen der Leuchteneinheit im Umfang bedeutend zu.

Die internationale Normenarbeit berücksichtigt diese technische Entwicklung ebenfalls. Für die Zukunft ist die Übernahme der CEI-Publikation 491 (1974), Règles de sécurité pour les appareils électriques à éclair pour la photographie, in das schweizerische Normenwerk vorgesehen.

Die CEI-Publikation 491 (1974) wurde durch das SC 12B der CEI ausgearbeitet und berücksichtigt die apparatespezifischen Sicherheitsanforderungen für Apparate der Fernmeldetechnik.

Aufgrund dieser Situation beschlossen die Technischen Prüfanstalten, während der Übergangszeit, ab 1. September 1981 Fotoblitzleuchten nur noch nach der Publikation SEV TP 12B/1D (1976) «Provisorische Sicherheitsvorschriften für Apparate der Fernmeldetechnik» zu prüfen.

Die Vorschriften der Publikation SEV TP 12B/1D basieren auf den sicherheitstechnischen Überlegungen des SC 12B der CEI.

### Neue Sicherheitsvorschriften für Apparate zur Hautbehandlung durch UV- und IR-Strahlung für den Hausgebrauch

Am 1. April 1981 traten die neuen Sicherheitsvorschriften SEV 1054-2-27.1981 «Sicherheit elektrischer Geräte für Haushalt und ähnliche Zwecke; Teil 2: Apparate zur Hautbehandlung durch Ultraviolett- und Infrarotstrahlen für den Hausgebrauch» in Kraft [Bull. SEV/VSE 72(1981)5, 7. März, S. 258].

Diese neue Norm mit Zusatzbestimmungen ist eine Übernahme der internationalen Publikation CEI 335-2-27 (1978), Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violet et infrarouge à usage domestique. Diese Norm ist ferner harmonisiert nach CENELEC, Dokument HD 272 S1.

UV-Bestrahlungsapparate (Bräunungsliegen) wurden bisher nach der Publikation SEV 1053.1970 «Sicherheitsvorschriften für Leuchten» geprüft. Die neue Normensituation veranlasste die Technischen Prüfanstalten, diese Apparate künftig nach den oben erwähnten neuen Vorschriften zu prüfen. Während der Übergangsfrist können noch Prüfungen in Anlehnung an die alten «Provisorischen Sicherheitsvorschriften für Wärmeapparate», Publikation SEV TP 211/11C (1975), durchgeführt werden. Mit diesem Entscheid wird die Prüfpraxis der internationalen Normung angeglichen.

### Prescriptions de sécurité pour appareils électriques à éclair pour la photographie

Jusqu'ici, les lampes éclair étaient essayées selon la Publication 1053.1970 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour les luminaires.

Le développement de la technique montre que les lampes éclair sont de plus en plus souvent pourvues d'équipements électroniques. Pour les épreuves concernant la sécurité, les parties électroniques sont ainsi devenues plus importantes que les parties d'éclairage.

La normalisation internationale tient également compte de cette évolution. Nous prévoyons par conséquent d'adopter dans la normalisation suisse la Publication 491 (1974) de la CEI, Règles de sécurité pour les appareils électriques à éclair pour la photographie.

Cette Publication avait été élaborée par le SC 12B de la CEI et tient compte des exigences concernant la sécurité des appareils de télécommunication.

Dans ces conditions, les Institutions de contrôle de l'ASE ont décidé de n'essayer, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1981, les appareils électriques à éclair pour la photographie que selon la Publication IC 12B/1D (1976) de l'ASE, Prescriptions de sécurité provisoires pour les appareils de télécommunication utilisés par des personnes non initiées, basées sur les considérations de sécurité du SC 12B de la CEI.

### Nouvelles Prescriptions de sécurité pour appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violet et infrarouges à usage domestique

Au 1<sup>er</sup> avril 1981 est entrée en vigueur la Publication 1054-2-27.1981 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour les appareils électrodomestiques et analogues, Deuxième partie: Appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violet et infrarouges à usage domestique [Bull. ASE/UCS 72(1981)5, 7 mars, p. 258].

Cette nouvelle Norme est l'adoption de la Publication 335-2-27 (1978) de la CEI, Deuxième partie: Règles particulières pour appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violet et infrarouges à usage domestique, avec Dispositions complémentaires. Cette Norme est en outre harmonisée selon le CENELEC, document HD 272 S1.

Jusqu'ici, les appareils à rayonnements ultra-violet étaient essayés selon la Publication 1053.1970 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour les luminaires. La nouvelle situation dans la normalisation a incité les Institutions de contrôle de l'ASE à essayer désormais ces appareils selon les nouvelles Prescriptions mentionnées. Durant le délai de transition, des essais pourront encore être exécutés selon les anciennes Prescriptions de sécurité provisoires pour appareils calorifiques, Publication IC 211/11C (1975) de l'ASE. Par cette décision, la pratique des essais est adaptée à la normalisation internationale.